

請申請團體同時提交文件的軟複本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」選項內下載 (<http://www.districtcouncils.gov.hk>)

中西區區議會撥款申請表

活動名稱：古典音樂會欣賞及大師工作坊 /

1. 基本資料

- (A) 機構名稱： (中文) 林龍傑創作室有限公司 /
(英文) Roger Lin Studio Ltd.
- (B) 註冊地址(中文)： 香港柴灣柴灣道 238 號青年廣場 9 樓 918 室
- 註冊地址(英文)： Room 918, Youth Square, 239 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong
- (C) 電話號碼： 3620 3377 傳真號碼： 2736 6361

(D) 本機構是：

- 根據《稅務條例條例第 88 條條例》註冊的機構(請附有關證明文件¹)
- 為 _____ 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

機構的獲授權人 ²	活動的指定負責人 ³
姓名：(中文) _____ (英文) _____	姓名：(中文) _____ (英文) _____
職位： _____	職位： _____
聯絡電話號碼： _____	聯絡電話號碼(內部用)： _____ 聯絡電話號碼(公開用)： ⁴ _____
傳真號碼： _____	傳真號碼： _____
電郵地址： _____	電郵地址： _____

¹ 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 I)。

² 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

³ 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

⁴ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

* 請刪去不適用者

(F) 申請區議會撥款的記錄

V 這是本機構首次申請區議會撥款

本機構曾申請區議會撥款

但不獲批准。

並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.			
2.			
3.			

2. 合辦者／協辦者／機構的資料(適用於與其他機構／區議會合作舉辦的活動)

合辦／協辦機構名稱／ 聯絡人姓名／電話號碼／ 傳真號碼／電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	
2. 協辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	

3. 建議活動的資料

(A) 項目／活動名稱：古典音樂會欣賞及大師工作坊／

(B) 性質：入場費津貼欣賞古典音樂會，音樂會後樂手會與參加者作近距離交流，分享古典音樂的經驗

(C) 目的：藉著免費欣賞國際級的古典音樂會及與樂手近距離交流，向區內年輕人及殘疾人士推廣古典音樂，

(D) 推行日期及時間／推行期：推行期 5-6/2017 節目日期：10/6/2017

(E) 策劃／籌備期：2017 年 5 月開始

(F) 申請資助額：17,740 元／

(G) 舉辦地點：香港大會堂劇院

- (H) 林龍傑創作室有限公司特別邀請了兩位國際知名的年輕古典音樂樂手禹藝珠及 Carlos Avila，於 2017 年 6 月 10 日在香港大會堂劇院演出。我們希望藉此機會，邀請區內中大學生及殘疾人士可以有機會免費欣賞此演奏會。
- 內容： 為了更加推廣古典音樂給區內中/大學生及殘疾人士，我們會安排樂手在演出後舉行一個工作坊，以即時示範方式由淺入深地向參加者分享古典音樂的演奏及欣賞方法。本工作坊只招待「古典音樂會欣賞及大師工作坊」活動的參加者免費參加。
- 禹藝珠 Elizabeth Woo 畢業於 Manhattan School of Music，現正於 The Juilliard School 進修小提琴。禹氏從十六歲開始到世界各地演出，曾被邀請到德國、法國、意大利、西班牙、墨西哥、日本、保加利亞、南韓、捷克及北韓等地演出，在美國亦被邀請到 Carnegie Hall、Lincoln Center、Merkin Hall 及聯合國 UNICEF memorial celebration 演出。Carlos Avila 畢業於耶魯大學及 The Juilliard School，Avila 是現時最受歡迎的古典鋼琴家之一，不斷被邀請到世界各地的音樂節演出。

*請刪去不適用者

- (I) 對象： 區內所有居民 殘疾人士
 長者 有特別需要人士，請說明：
 青少年／學生 其他，請說明：
- (J) 預計*參加人數／觀眾人數：
 參加者／受惠者：100 義工：10 工作人員：2 人受薪/1 人非受薪
 表演者／講者：3 嘉賓： 其他：
- (K) 宣傳和推廣方法：
 會寄邀請信及海報，並致電至區內各中學、大學及社福機構。
 在社交媒體宣傳。
 向本地媒體推廣及宣傳此活動。
 在我們的網上藝術媒體 tumtum.hk 宣傳及報導此活動。
- (L) 預計效益／成果
 (請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))
(1) 100 位區內青少年/學生反殘疾人士可免費欣賞世界級音樂演出
(2) 100 位區內青少年/學生反殘疾人士可免費參加大師工作坊

(3) 通過宣傳渠道，可向區內超過三千名學生宣傳及推廣古典音樂

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 聯絡區內各中學、大學有關部門及社福機構 ▪ 在社交媒體宣傳本活動 	2017年5月
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 確認參加中學、大學及社福機構 ▪ 向本地各大小媒體宣傳及推廣 ▪ 在網上媒體作宣傳及報導 ▪ 與樂手溝通工作坊內容 	2017年5月中
<ul style="list-style-type: none"> • 安排票務及分派門票事宜 • 準備及安排工作坊事宜 • 與參加機構聯係當日安排 	2017年6月
舉行演奏會及工作坊	2017年6月10日

(N) 門票分配安排(如適用)：

55%門票分配給區內中學生，25%門票分配給區內大學生，20%給區議會轉送社福機構，10張門票分配給區議會成員。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁵			0
內部資源			0
贊助和捐贈			0

⁵ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第5部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

*請刪去不適用者

其他		0
預算收入總額(A)		0 /

預算開支項目 ⁶	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款額	批准款額
A1 海報	500	4	2,000	2,000	42,000	
易拉架	4	180	720	720	@\$180	
講者津貼	2 人	300	600	600	@\$300	
入場費津貼	100 人	80	8,000	8,000	@\$80	
員工開支	2 人	1800	3600	3600	25% (\$4435)	
雜項		720	720	720	5% (\$887)	
背幕	1	600	600	600	@\$600	
參加者紀念品	100	15	1,500	1,500	@\$15 Max \$4,500	
總額：			17,740 / (B)	17,740 / (C)		

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 17,740 - (B)\$ 17,740 - (A)\$ 0 /

⁶ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

(B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 (b) - (a))									

(C) 預支款項需求⁷

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	8,870 (2017年5月1日)	買票、印刷、宣傳、郵費、茶點、部分員工開支
第二年		
第三年		
第四年		

(D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「XXXXXXXXXX」。
(請填寫銀行戶口的英文名稱)

⁷ 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

5. 其他資料

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

本演奏會並沒有申請或獲得任何其他政府或非政府機構資助

6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

內部資源

- 贊助和捐贈
- 增加參加者費用
- 其他(請註明)

(B) 取消活動

(C) 其他(請註明)

7. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。

(B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練 / 經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

- (C) 本人已閱讀並明白《運用區議會撥款守則》以及資助條款及條件*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

簽署：

獲授權人姓名：

職位： 主席

日期： 3/2/2017

* 請刪去不適用者

個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處
中西區區議會秘書處
電話號碼：2852 3549



稅務局
香港灣仔告士打道 5 號
稅務大樓

INLAND REVENUE DEPARTMENT

REVENUE TOWER
5 GLOUCESTER ROAD, WAN CHAI,
HONG KONG.

網址 Web site: (<http://www.ird.gov.hk>)

來函請寄「香港郵政總局信箱 132 號稅務局局長收」
ALL CORRESPONDENCE SHOULD BE ADDRESSED TO:
COMMISSIONER OF INLAND REVENUE
G.P.O. BOX 132, HONG KONG.

來函編號:

Your Ref: R11201

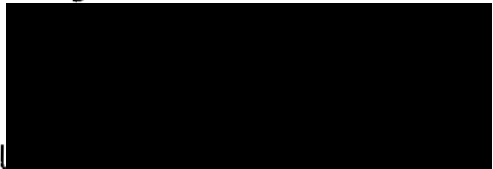
來函請註明本局檔案號碼

IN ANY COMMUNICATION PLEASE QUOTE OUR FILE NO.

檔案號碼:

IR File No.: 91/12828

Roger Lin Studio Limited



電話 :
Tel. No. : 2594 5300
傳真號碼 :
Fax No. : 2180 7446
電郵 :
E-mail : taxinfo@ird.gov.hk

SEP 2013

Dear Sir/Madam,

Approved Charitable Donations

Subject to certain limitations, a deduction is granted, for tax purposes under the Inland Revenue Ordinance, for donations of money to charitable institutions or trusts of a public character. As your organisation has become a tax-exempt charity, donations of money made to your organisation will be deductible.

It has, however, come to my knowledge that the donations shown in some receipts issued by some tax-exempt charities are not in fact donations in the true sense of the word. Very often, payments made for a grave space, services such as saying prayers, reservation of a space for ancestral worship, admission tickets for film shows etc. are treated as donations and receipts issued accordingly. This is, however, incorrect, as such payments are made under a contractual obligation or in return for some direct advantage.

The word "donation" has not been defined in the Inland Revenue Ordinance. However, it is the Department's view that donation, in its ordinary sense, means a gift. To constitute a gift, the property transferred must be transferred voluntarily and not as the result of a contractual obligation to transfer it, and no advantage of a material character is to be received by the transferor by way of return.

The purpose of the letter is therefore to remind you of the need to distinguish donations from other payments your organisation received when issuing receipts. Payments other than those which are strictly gifts should not be termed as donations. You may print on your organisation's receipts that donations may be tax deductible, but you must cross out such a statement when receipts other than donations in the true sense are acknowledged. In addition, please note that the correct full official name of your organisation must be printed on every donation receipt.

Yours faithfully,



Commissioner of Inland Revenue



稅務局
香港灣仔告士打道 5 號
稅務大樓

INLAND REVENUE DEPARTMENT
REVENUE TOWER
5 GLOUCESTER ROAD, WAN CHAI,
HONG KONG.

網址 Web site: (<http://www.ird.gov.hk>)

來函請寄「香港郵政總局信箱 132 號稅務局局長收」
ALL CORRESPONDENCE SHOULD BE ADDRESSED TO:
COMMISSIONER OF INLAND REVENUE
G.P.O. BOX 132, HONG KONG.

來函編號:

Your Ref: R11201

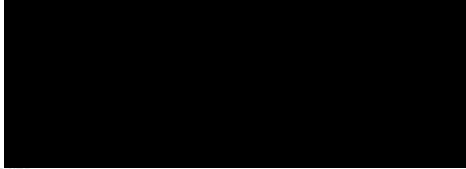
來函請註明本局檔案號碼

IN ANY COMMUNICATION PLEASE QUOTE OUR FILE NO.

檔案號碼:

IR File No.: 91/12828

Roger Lin Studio Limited



電話 :
Tel. No. : 2594 5300
傳真號碼 :
Fax No. : 2180 7446
電郵 :
E-mail : taxinfo@ird.gov.hk

先生/女士:

Dear Sir/Madam,

現 證 實 由 2 0 1 3 年 8 月 1 2 日 起
This is to confirm that with effect from 12 August 2013

林龍傑創作室有限公司
ROGER LIN STUDIO LIMITED

因 屬 公 共 性 質 的 慈 善 機 構 或 慈 善 信 託 團 體 ,
being a charitable institution or trust of a public character,

故 可 根 據 《 稅 務 條 例 》 第 8 8 條 獲 豁 免 繳 稅 。
is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.



稅務局局長
(盧學良代行)
(LO Hok-leung, Dickson)

for Commissioner of Inland Revenue

2013年 9月 4日

DL:HL:cl:2013-Sept-12828B

表格 302
IR302



稅務局
香港灣仔告士打道5號
稅務大樓

INLAND REVENUE DEPARTMENT

REVENUE TOWER,
5 GLOUCESTER ROAD, WAN CHAI,
HONG KONG.

網址 Web site: www.ird.gov.hk

來函請寄「香港郵政總局郵箱 132 號稅務局局長收」

ALL CORRESPONDENCE SHOULD BE ADDRESSED TO:—
COMMISSIONER OF INLAND REVENUE,
G.P.O. BOX 132, HONG KONG.

來函編號: R11201

Your Ref.:

來函請敘明本局檔案號碼

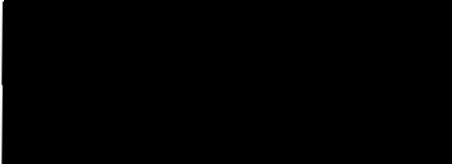
IN ANY COMMUNICATION PLEASE QUOTE OUR FILE NO.

檔案號碼:

File No.:

91/12828

Roger Lin Studio Limited



電話: 2594 5356

Tel. No.:

傳真:

Fax No.:

2180 7446

電郵:

E-mail:

taxinfo@ird.gov.hk

發出日期:

Date of Issue:

5.4 SEP 2013

Dear Sir/Madam,

**Application for Exemption under Section 88
of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112)**

With reference to the letter of your organisation's representative dated 15 August 2013, I hereby inform you that ROGER LIN STUDIO LIMITED is entitled to exemption under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112) with effect from 12 August 2013, and is, therefore, exempt from all taxes payable under the Ordinance. A certificate of tax exemption is attached.

I have to draw your attention to the fact that the profits derived from any trade or business carried on by a tax-exempt charity shall only be exempt from tax in accordance with the proviso to Section 88 of the Ordinance. Subject to certain limitations, a deduction is granted, for tax purposes under the Ordinance, for donations of money made to your organisation. A letter, drawing your attention to the need to distinguish such donations from other payments received by your organisation when issuing receipts, is enclosed for your reference. Please ensure that the correct full name in English and/or Chinese of your organisation is printed on every donation receipt.

In so far as the various other ordinances administered by the Commissioner of Inland Revenue are involved, a tax-exempt charity is also entitled to certain exemptions as follows -

1. exemption from stamp duty under Section 44 of the Stamp Duty Ordinance (Cap. 117).
2. exemption from business registration under Section 16(1)(a) of the Business Registration Ordinance (Cap. 310).

/In

IR 678(1) (7/2010)

你提供的資料將用於稅務用途。本局可能會把部分資料交給達到授權接收的其他人士。除《個人資料(私隱)條例》另訂的豁免外，你有權要求查閱或更改個人資料，有關要求應向主任稅務司提出。The Department will use the information provided by you for tax purposes and may give some of the information to other parties authorized by law to receive it. Subject to exemptions under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the right to request access to or correction of personal data. Such request should be addressed to the Assessor.

In order to ascertain the effect on your organisation's exemption status, please notify the Department if there is any alteration to the governing instrument of your organisation within one month of the date of change. Besides, to assist us updating your organisation's record, please inform us whenever your organisation's operation is ceased, there is any change to your organisation's name or address as well as when a new subsidiary body is formed or an existing one is closed.

A practical guide on good governance and internal control entitled "Best Practice Checklist - Management of Charities and Fund-Raising Activities" compiled by the Independent Commission Against Corruption is available on its website http://www.icac.org.hk/en/prevention_and_education/pt/index.html.

Yours faithfully,



(LO Hok-leung, Dickson)
for Commissioner of Inland Revenue